Academia Argentina de Letras
Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 69 - Junio 2016

www.aal.edu.ar

Atención y venta de publicaciones: http://www.aal.edu.ar/shop2013/

Suscripción al BID

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó
Homenaje a Rodolfo Godino, a poco más de un año de su fallecimiento

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Importante donación de libros a la Biblioteca Parque Estadual de Río de Janeiro

La Biblioteca concluyó la catalogación de la sección Libro Antiguo

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
Reconocimiento a las figuras de la Teoría Lingüística y Literaria en los Premios Konex

A 30 AÑOS DEL FALLECIMIENTO DE BORGES
Una muestra polifacética sobre Borges, en el CCK

NOTICIAS ACADÉMICAS

La Academia de luto:
Fallecimiento de la académica Noemí Ulla

Nueva académica de número: Élida Lois

Nuevo académico de número:
Jorge Fernández Díaz

NOVEDADES EDITORIALES

Boletín de la AAL N.º 329-330

A 30 AÑOS DE SU MUERTE
Palabra de Borges, edición de Rolando Costa Picazo

NOTICIAS ACADÉMICAS

Aniversario de la Academia Argentina de la Lengua, antecesora de la AAL

Sesión ordinaria: Exposición sobre el Centro de Artes, Cultura y Difusión Tecnológica

A 30 AÑOS DEL FALLECIMIENTO DE BORGES
La poesía de Borges, eje de celebración en XI Festival Internacional de Buenos Aires

13 de junio: Día del Escritor

El Instituto Argentino de Cultura Gallega celebró el Día de las Letras Gallegas

Se celebró el VI Congreso Internacional de Literatura, Estética y Teología

La tecnología y la industria editorial:
¿Por qué el consumo de libros electrónicos es tan bajo en la Argentina?

Lo que Borges le enseñó a Cervantes,
el nuevo libro del director de la RAE

Las letras y el idioma español en el mundo
Debate sobre el desuso del español y abuso del inglés en la publicidad

El español Antonio Colinas,
Premio Reina Sofía de Poesía

Crean un dispositivo que traduce idiomas extranjeros en tiempo real

Falleció el hispanista Eikichi Hayashiya

El Lazarillo de Tormes deja de ser anónimo

Una editorial española, la primera en convertirse en socia oficial de Google

En Suiza, homenaje al español,
lengua que se impone

Nace el primer café-biblioteca para hispanohablantes en Irán

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones particulares de académicos
La Flor del Jardín. Cantata de la Independencia Argentina, de Olga Fernández Latour de Botas

La Academia en You Tube:
Galicia en la Academia Argentina de Letras y Homenaje a Rodolfo Godino

Los académicos, ayer y hoy
30 años sin Borges

HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA
Con presencia de tres académicos, sesionó el Congreso del Bicentenario en Tucumán

HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA
Kovadloff analizó la historia y la actualidad de la Argentina en Santiago del Estero

Santiago Sylvester, jurado del
Concurso Literario de Salta 2016

María Rosa Calás de Clark disertó en el ciclo "De Artes y de Partes", en Catamarca

Pedro Luis Barcia presentó la Colección "Idearios Argentinos" en San Juan

Martorell de Laconi, nueva académica del Instituto de Estudios Históricos de Salta

HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA
José Andrés Rivas disertó en Santiago del Estero sobre Jorge Luis Borges

Santiago Kovadloff estará en la Noche de la Filosofía, en el CCK

Pedro Luis Barcia brindará una conferencia sobre Sarmiento y los Estados Unidos

La Academia y los académicos en los medios
HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA
Barcia: "Espero que los argentinos podamos estar orgullosos de nuestra cultura"

Historias de nombre propio:
La AAL en una nota de *Infobae*

El *Diccionario fraseológico del habla argentina*, citado en *La Nación*

Moby Dick, edición de Rolando Costa Picazo El piano, de Santiago Kovadloff Gratitudes, de Antonio Requeni	

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Homenaje a Rodolfo Godino, a poco más de un año de su fallecimiento

El viernes 20 de mayo, a las 18, la Academia Argentina de Letras rindió homenaje al académico de número y poeta Rodolfo Godino, fallecido el 14 de enero de 2015. El acto se llevó a cabo en el salón "Leopoldo Lugones", en nuestra sede.

El secretario general de la Academia Rafael Felipe Oteriño fue el encargado de abrir el evento; luego se refirieron al homenajeado y a su obra el poeta invitado Pablo Anadón –un admirador y amigo de Godino y difusor de su obra, a través de su revista *Fénix*–, nuevamente el poeta Oteriño, y el escritor y filósofo Santiago Kovadloff.

Los tres oradores leyeron poemas de Godino y honraron su estilo poético único. Coincidieron en que uno de los temas que más abordaba el poeta era la muerte y su fe en que los muertos siguen presentes en los vivos, así como también en que se abocaba al examen de su conciencia a través de sus textos, poniendo en sus composiciones su propia corporeidad. Al finalizar el encuentro, las autoridades académicas acompañaron a la mujer de Godino y a sus familiares y amigos al primer piso para emplazar su foto en el salón de retratos de los académicos.

Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la corporación–, en el número correspondiente al período de enero-junio de 2016.

En la previa del homenaje, los asistentes que esperaban en el salón pudieron ver la proyección de un video de Rodolfo Godino leyendo sus poemas –grabación especial realizada para la AAL a mediados de 2013–, al que se puede acceder haciendo clic aquí.

Los discursos

El primero en hablar fue el secretario general **Rafael Felipe Oteriño**, quien recordó que honrar a un escritor y su obra es uno de los actos regulares de la Academia, y en esta oportunidad se realiza para con un "colega, amigo, compañero, presente aún entre nosotros en su voz y en su obra". Celebró que el acto tenga un "tono festivo y espiritual", leyó unas líneas especialmente enviadas por el presidente de la AAL José Luis Moure –ausente por un imprevisto–, hizo un breve repaso por la vida y obra literaria de Rodolfo Godino y presentó al invitado Pablo Anadón, como un representante de la generación joven de los más autorizados para hablar de Godino y que ahondó en su poesía difundiéndola a través de su revista *Fénix*.

El invitado especial de la jornada fue el poeta cordobés **Pablo Anadón**, quien agradeció la invitación al "merecido y necesario homenaje" y quien durante su alocución no pudo contener la emoción, al hablar de su "amigo y poeta admirado y entrañable en el país". Contó que tuvo el honor de iniciar su colección *Fénix* con la publicación de poesías de Godino.

Leyó –en varios momentos del discurso, y sobre el final con la voz entrecortada por la emoción– algunos poemas del homenajeado, la mayoría de su último libro.

Describió su estilo poético como característico por la mezcla del prosaísmo y el lirismo, la ironía, el peculiar humor y el lenguaje llano, conversacional, coloquial y a la vez enigmático. Afirmó que Godino se dedicaba al examen de conciencia en versos, y a la búsqueda de la purificación y la religiosidad escéptica en la palabra. Sostuvo que uno de los temas que más le interesaban al poeta era la muerte y la enfermedad: "Godino tenía fe en que los muertos siguen presentes en los vivos, o más aún que en vida". Elogió la maestría de su despliegue sintáctico que transmitía solidez sonora a su verso libre y su percepción del sistema poético y del poeta, como "ser que vive y ser que se mira vivir": "Supo tomarse el pulso a sí mismo, reflejando en sus textos el latido del mundo, de su época y de su corazón".

Pablo Anadón destacó del último libro de Rodolfo Godino, *Práctica interna*, "las cosas de este mundo que nombra con la sonoridad de las aliteraciones, los objetos preciosos para el alma que estos textos rescatan", como el río San Antonio o el Google Earth, en el poema "El mirador o una hora con Google Earth" dedicado a su hijo experto en informática. Conmovido, terminó leyendo poemas que se vinculan, como sobre el presente, dedicado a su mujer, y otros sobre el futuro, dedicados uno a su nieta y otro a una "Pregunta de clara intensidad", poema sobre las dudas del hombre en torno a la muerte, con el que Anadón cerró su evocación del querido y extrañado poeta.

Rafael Felipe Oteriño retomó la palabra invitando a "Leer a Godino", artífice de una creación literaria en donde confluyen dos perfiles, el de la "transparentada subjetividad" y el de la "impersonalidad, ecuanimidad u objetividad", ya que "sólo en la poesía la memoria puede ser imparcial". Destacó que en el universo de Godino "lenguaje y mundo interior eran la misma cosa, pues para los lectores no hay una persona separada de su poesía".

Entre las reflexiones que dejó Oteriño acerca del legado poético de Godino, se destaca que para él Rodolfo instauró una "nueva sentimentalidad para la poesía argentina, caracterizada por menos abstracción y más ruido de fondo". En sus últimos años, "adoptó la modalidad del diario. El marco de su poesía estaba constituido por lo ordinario, lo personal, lo cotidiano Se abocaba al examen de su conciencia". En otra valoración de una poesía "que no era pura, pero que tenía pureza, integridad, decoro", Oteriño afirmó que el homenajeado escribía para salvaguardar la vida, porque para él

los muertos no tienen muerte definitiva, y para mantener un provechoso diálogo con el mundo: sus poemas eran “un monólogo del yo que sale a vérselas con el mundo, una palabra poética que cumple la tarea de ordenar el mundo”. Concluyó poniendo a la poesía de Godino como un ejemplo de lirismo clásico que supo hacer pie en la modernidad: “al leerlo nos encontramos en la casa de las palabras”.

Santiago Kovadloff cerró el acto evocando la conmoción de Pablo Anadón como un “reconocimiento corporal que tuvo lugar hoy, un llanto real provocado por la palabra, al leer”, intercambio logrado por la presencia de Rodolfo Godino que en su poesía “ponía su propia corporeidad”. El académico leyó poemas de Godino –como “Sobre los que viajan sin cuerpo” y “Nueve tardes, una mañana– y ensayó un análisis del poeta y su poesía: “El poeta vive desconsolado. A través de traer al presente mediante una evocación, la palabra cumple con su propósito de elocuencia que da de vivir”. Rodolfo lo lograba “exorcizando lo previsible, lo obvio que pone en riesgo la subsistencia de la poesía, para que irrumpa lo real”.

- Ver video del acto en el canal de YouTube de la Academia

Rodolfo Godino

Rodolfo Godino, quien el miércoles 14 de enero de 2015 falleció a los 78 años, fue elegido miembro de la Academia el 13 de octubre de 2011, en la sesión 1328.ª, para ocupar el sillón "José Hernández", ocupado anteriormente por Eleuterio F. Tiscornia, Enrique Larreta, Pedro Miguel Obligado, Osvaldo Loudet, Marco Denevi e Isidoro Blaisten. El acto oficial de recepción fue el 14 de junio de 2012, cuando pronunció su discurso "Memoria fraterna de H. A. Murena" y el académico Rodolfo Modern –fallecido el 22 de marzo último– el de presentación. Puede adquirir el *Boletín de la AAL N.º 321-322* que tiene las palabras de la recepción pública –portal de atención y venta de publicaciones y ejemplar digitalizado– y, asimismo, puede ver los videos del acto en el canal de la Academia en YouTube: primer video, segundo video y tercer video.

Había nacido en San Francisco, Córdoba, el 3 de marzo de 1936. Cursó estudios en la capital de la provincia en institutos pertenecientes a la Universidad Nacional de Córdoba y al Ministerio de Educación y Cultura (1951-1955). Se inició tempranamente en el periodismo, y dirigió más tarde cursos complementarios de la enseñanza secundaria. Desde 1960 ejerció diversos cargos oficiales y privados en los ámbitos de la cultura y la comunicación. Residió en Buenos Aires desde 1969, con excepción de los períodos 1972-1980 y 1983-1991, cuando lo hizo en distintos países hispanoamericanos como ejecutivo de empresas internacionales de publicidad.

Su obra poética incluye diecinueve publicaciones –la última fue la póstuma *Vista atrás*, que publicó la editorial Brujas, de Córdoba, en abril de 2015–. Ha escrito numerosos ensayos breves, críticas y crónicas para medios impresos como el diario *La Nación* y distintas revistas culturales. Recibió importantes distinciones, como el Premio Nacional de Poesía (Iniciación) del Ministerio de Educación y Justicia de la Nación, en 1960; el Premio del Fondo Nacional de las Artes, en 1961; el Primer Premio de Poesía de *La Nación*, en 1994; el Segundo Premio Nacional de Poesía, período 1995-1999; el Primer Premio Provincial de Literatura de la Secretaría de Educación y Cultura de Córdoba, en 2003; el Premio Consagración "Letras de Córdoba" de la Secretaría de Educación y Cultura, en 2008; el Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía, en 2011; y la Rosa de Cobre de la Biblioteca Nacional, en 2013.

En el año 2001 recibió el Premio Literario Academia Argentina de Letras, género poesía (1998-2000), por su obra *Elegías breves.* Acceda al *Boletín de la AAL N.º 261-262* que tiene los discursos de Rodolfo Modern y Rodolfo Godino en el acto de entrega del galardón –portal de atención y venta de publicaciones y ejemplar digitalizado–.

Vea su currículo completo.

NOTICIAS ACADÉMICAS

La Academia de luto: Fallecimiento de la académica Noemí Ulla

El domingo 22 de mayo falleció la escritora, ensayista, doctora en Letras y académica de número santafesina Noemí Ulla.

Fue elegida miembro de la Academia Argentina de Letras el 22 de julio de 2010, en la sesión 1323, para ocupar el sillón "Domingo Faustino Sarmiento" en el cual la precedieron Matías G. Sánchez Sorondo, Jorge Max Rohde y Antonio Pagés Larraya. El acto oficial de recepción se realizó el 23 de junio de 2011, donde pronunció su discurso "Huellas de la oralidad en la narrativa rioplatense" y el académico Jorge Cruz pronunció el discurso de bienvenida.

Puede adquirir el *Boletín de la AAL N.º 315-316* que tiene las palabras de la recepción pública –portal de atención y venta de publicaciones y ejemplar digitalizado–.

- Vea su currículo completo

- Ver artículo de Daniel Gigena, en *La Nación*
- Ver artículo de *Vía Rosario*
- Ver artículo de *El Ciudadano*
- Ver artículo de la ASALE

Sus reflexiones bonsái grabadas para el canal YouTube de la AAL

- "Irma Peirano. Una poeta para leer y difundir"
- "*Urdimbre* y *Bailarina de tres brazos*, de Noemí Ulla"
- "Reflexión bonsái sobre Adolfo Bioy Casares"
- "La insurrección literaria. De lo coloquial en la escritura de los años 60 y 70"
- "La escritura coloquial en Germán Rozenmacher"
- "Los lenguajes cautivos y la cooperación del lector en *Boquitas pintadas*"
- "Una voz argentina del otro lado del mar"
- "El lenguaje rioplatense"

Noemí Ulla (1938-2016)
Palabras de despedida del Dr. José Luis Moure, presidente de la Academia

La Academia Argentina de Letras, a quien represento, pierde con Noemí Ulla a una investigadora y creadora excepcional, elegida para integrar nuestra institución el 22 de julio de 2010. Lamento que el abrupto desenlace de la enfermedad que la arrebató no permitió encomendar a algún colega más próximo a su especialidad y a su persona las palabras de despedida que estuviesen a la altura de la calidad de su obra.

No obstante, creo que estas circunstancias tampoco son las más apropiadas para un currículum que buena parte de quienes están hoy aquí conocen. Permítaseme entonces apenas una exposición tan apretada por necesidad como injusta por lo que excluye.

Noemí Ulla, después de sus estudios de grado en la Universidad Nacional del Litoral, alcanzó el grado de Doctora en Filosofía y Letras por la Universidad de Buenos Aires. Desde muy joven había integrado activamente en Rosario, los grupos de narradores y poetas que enriquecieron la vida intelectual de aquella ciudad en la década de 1960.

Importantes premios distinguieron su trayectoria: Premio Nacional de Cultura de la Provincia de Santa Fe (1967), Faja de Honor de la SADE (1997), Primer Premio de Ensayo de la Subsecretaría de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires (1990), Primer Premio de Ensayo "Esteban Echeverría" concedido por Gente de Letras en 2009. Fue becaria del DAAD en Berlín (1990) y de la Maison des Écrivains Étrangers et des Traducteurs (1998) en Saint-Nazare.

Como profesora invitada dio clase y dictó conferencias en las universidades francesas de Toulouse-Le-Mirail, Blaise Pascal, Caen, Avignon, Paris Sorbonne y Paris VIII, en la Universidad de La República del Uruguay y en la Universidad de Miami.

Su labor como investigadora se volcó en varios ensayos, que consagró privilegiadamente a la coloquialidad en la literatura del Río de la Plata y a la obra de figuras como Silvina Ocampo y Adolfo Bioy Casares, que como tantos otros escritores le brindaron su amistad.

En los títulos de los volúmenes de su obra narrativa, la belleza suele adelantarse al contenido: *Los que esperan el alba* (novela inicial de 1967), *La viajera perdida* (1983), *El cerco del deseo* (1994) y *Una lección de amor y otros cuentos* (2005), *Nereidas al desnudo* (2010), *Bailarina de tres brazos* (2011), que creo fue su último libro.

La cordialidad permanente en su manera y en su trato, una discreción inalterable, una disposición generosa para la risa y una casi incapacidad para provocar situaciones incómodas u hostiles son los rasgos que hoy me la recuerdan como participante en las sesiones regulares de nuestra Academia, donde tuvimos el privilegio de su compañía y de su palabra.

La conversación con sus familiares, de la que ayer pudimos beneficiarnos mientras velábamos su cuerpo, nos mostró otras facetas que a algunos de nosotros los austeros encuentros académicos no nos permitieron conocer, como su entrega a la amistad o su vocación por la música, la danza y el canto, acaso adivinables en su figura fina y en la ocasional recitación de versos y coplas populares, que a veces deslizaba cuando el tema los llamaba.

No querría cerrar estas palabras sin una mención, que desearía despojada de una tonalidad elegíaca, a lo que sospecho que fue también una vida cumplida con intensidad y con amor, mucho más allá de la imaginación y de los libros. El recuerdo de su rostro nos dice que había decidido ser feliz. Si fue así, como creo, la existencia de Noemí Ulla fue de una dichosa plenitud.

Que descanse en paz.

José Luis Moure.

Nueva académica de número: Élida Lois

El 12 de mayo pasado, en la sesión 1404, la Academia Argentina de Letras eligió como académica de número a la Dra. Élida Lois.

Fue designada para ocupar el sillón "José María Paz", en el que la precedieron Martín Gil, Francisco Romero, Miguel Ángel Cárcano, Luis Federico Leloir, Delfín Leocadio Garasa y Horacio Castillo. Estaba vacante desde el 2010 por el fallecimiento del último.

La doctora en Letras e investigadora Élida Lois nació el 16 de junio de 1939 en Buenos Aires. Se especializa en filología hispanoamericana (lingüística histórica y teoría de la edición) y crítica genética.

Es doctora y profesora en Letras por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Se desempeñó como investigadora principal del Conicet hasta su jubilación en 2015 y ejerció la docencia universitaria durante cuarenta y cinco años. Ha sido profesora titular de "Filología Hispánica" en la Universidad de La Plata, ha estado a cargo del seminario de "Genética textual y crítica genética" en la Maestría de Análisis del Discurso de la UBA y ha dirigido el Centro de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional de San Martín.

Dictó conferencias y cursos de doctorado en universidades europeas, de Estados Unidos y Latinoamérica. Integra comités asesores y de referato en instituciones académicas nacionales y extranjeras. Es miembro del Comité científico internacional de la Asociación "Archivos de la literatura latinoamericana, del Caribe y africana del siglo XX", CNRS-UNESCO (Programa "Salvaguarda de la memoria escrita latinoamericana, del Caribe y africana"), desde 1993.

Recibió los siguientes premios y distinciones:

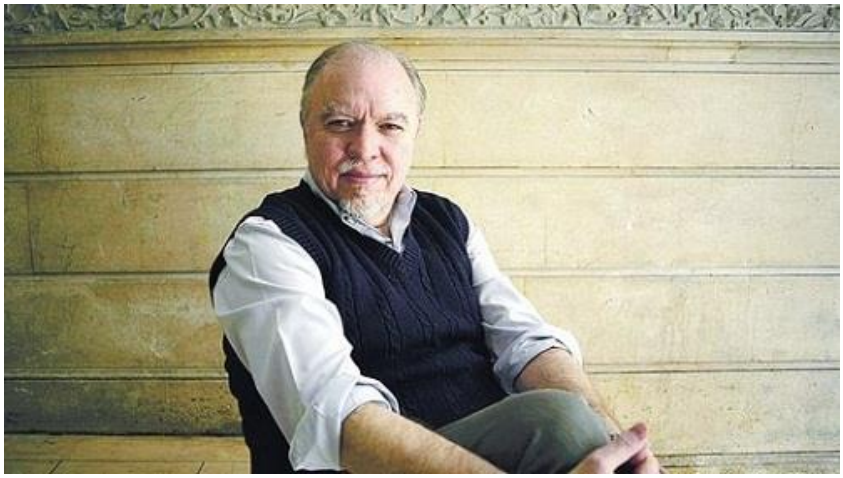
- Diploma de Honor de la Facultad de Filosofía y Letras, UBA.
- Mención Especial en los Premios Nacionales "Producción Científica 1986-1989" –Rubro: "Filología"–, por la *Edición crítico-genética de "Don Segundo Sombra", de Ricardo Güiraldes*, vol. 2 de la Colección Archivos de la UNESCO-CNRS.
- Premio a la producción científica 1993 de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.
- Premio a la producción científica 1994 de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.
- Premio a la producción científica 1995 de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.

Ver currículum completo, con la lista de sus libros y otras publicaciones.

Nuevo académico de número: Jorge Fernández Díaz

El 9 de junio, en la sesión 1406, la Academia Argentina de Letras eligió como académico de número al escritor y periodista Jorge Fernández Díaz.

Fue designado para ocupar el sillón "Juan Bautista Alberdi", en el que lo precedieron Leopoldo Herrera, Ramón J. Cárcano, Ricardo Sáenz-Hayes, Victoria Ocampo y Alicia Jurado. Estaba vacante desde el 2011 por el fallecimiento de la última.

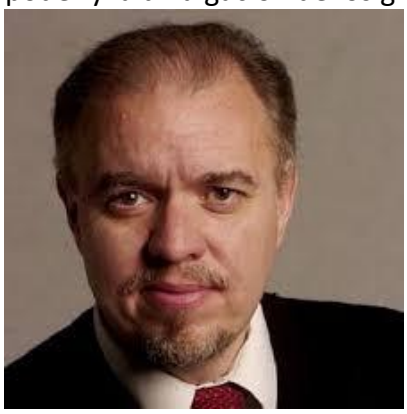


Jorge Fernández Díaz

Jorge Fernández Díaz nació en Buenos Aires, el 8 de julio de 1960. Es periodista y escritor. Ha publicado seis novelas, cinco libros de relatos y crónicas, e incontables artículos sobre la política y el pensamiento. Ha ejercido durante 35 años esa doble vocación, mezclando en sus libros el periodismo con la literatura.

Escribe ficciones desde 1972 y es periodista profesional desde 1981, cuando fundó la revista *Retruco*. Fue redactor especial y cronista policial de *La Razón*, que comandaba Jacobo Timerman. Emigró luego a la Patagonia, donde fue jefe de redacción de *El Diario del Neuquén* (hoy *La Mañana del Sur*). De regreso a Buenos Aires, fue secretario de Política de *El Cronista* y luego subdirector de las revistas *Somos* y *Gente*, desde las que siempre procuró difundir la literatura. Fue uno de los fundadores del diario *Perfil*, del que fue subdirector, y luego dirigió la revista

Noticias: dos cargos periodísticos desde los que impulsó a la vez la investigación del poder y la divulgación de los grandes escritores de la lengua.



Posteriormente, fue convocado por el diario *La Nación*, primero como secretario de Política y luego como Secretario de Cultura. Fernández Díaz creó para *La Nación* las secciones "Los intelectuales y el país de hoy", "Los intelectuales y el mundo", una serie sobre los vínculos amorosos cuya compilación se transformó en el libro *Corazones desatados* e "Historias con nombre y apellido", relatos que compusieron luego el libro *La hermandad del honor*. En el diario fue director del suplemento semanal *adnCultura*, que fundó junto con Tomás Eloy Martínez, y de la sección Opinión. También organizó el premio La Nación-Sudamericana de Ensayo y Novela y fue, a su vez, jurado del Premio Emecé.

Actualmente, es columnista de *La Nación* y conduce el programa *Pensándolo Bien*, de lunes a viernes a las 20, por Radio Mitre (AM 790).

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- Medalla a la Hispanidad, otorgado por la Federación de Sociedades Españolas (2002).
- Premio Konex de Platino como mejor redactor periodístico de la década, otorgado por la Fundación Konex (2007).
- Premio Atlántida, entregado por los máximos editores de Iberoamérica reunidos en Barcelona, en reconocimiento al suplemento *adnCultura* de *La Nación* (2009).
- Medalla del Bicentenario por su labor periodística y literaria (2010).
- Premio Argentores por su guión en "El hombre de tu vida", la serie de televisión de Juan José Campanella (2011).
- Cruz de la Orden de Isabel la Católica –la más importante condecoración que otorga la corona española a un ciudadano extranjero–, en reconocimiento a sus aportes a la cultura (2012).

Ver currículum completo, con la lista de sus libros.

“Fernández Díaz, un periodista y autor popular en el sillón de Victoria Ocampo”

En la edición impresa del sábado 11 de junio, el diario *La Nación* publicó un artículo sobre la elección de Jorge Fernández Díaz, escrito por la periodista Laura Ventura. En él, se define al flamante académico de la AAL como “un nuevo custodio de la lengua” y se narran las circunstancias del nombramiento hecho casi por unanimidad, a tal punto de revelar el diálogo que mantuvo Fernández Díaz con un académico, quien le confesó que lo quieren por ser un periodista y escritor popular.

José Luis Moure, presidente de la AAL, confirmó a *La Nación* la elección de Fernández Díaz, y advirtió: “Hay un concepto elitista y también equivocado con respecto a este tema. El éxito no se puede medir en materia de ventas, sino en función de la calidad. Góngora es exquisito, pero hoy casi ni se lee. Fernández Díaz tiene una gran obra narrativa, de excelente calidad, y un público que lo sigue con atención. Además es un periodista de fuste, muy cuidadoso con la lengua”.

Santiago Kovadloff, uno de los impulsores de la candidatura de Fernández Díaz, argumentó los motivos de su propuesta: “Ha demostrado un poder excepcional y una gran capacidad de la palabra en la novela y en el periodismo. Es un novelista de enorme proyección, masivo, capaz de infundir a la ficción potencia representativa en miles y miles de lectores. Además ha demostrado en sus columnas su aptitud para tender puentes entre el periodismo y la literatura, donde es igualmente virtuoso que en su expresión literaria”.

- Ver noticia en Radio Mitre
- Ver artículo de *Diario Uno*

Aniversario de la Academia Argentina de la Lengua, antecesora de la AAL

El 28 de mayo último se cumplieron 106 años de la creación de la Academia Argentina de la Lengua, correspondiente de la Real Academia Española (RAE). Ese día de 1910 se fundó en Buenos Aires, con motivo del centenario de la Revolución de Mayo, esta segunda y última antecesora de la Academia Argentina de Letras.

Cuenta el académico Dr. Pedro Luis Barcia en su *Brevísima historia de la Academia Argentina de Letras* que la Academia Argentina de la Lengua fue creada en 1910 luego de dos circunstancias interrelacionadas. La primera fue la de las disputas en las últimas décadas del siglo XIX entre intelectuales y escritores –vinculados o

ajenos a la fundada en 1873 Academia Argentina de Ciencias y Letras– en torno a la aceptación o rechazo de la designación por parte de la RAE de miembros correspondientes en la Argentina, en el marco del programa de la RAE, aprobado en 1870, de creación de academias correspondientes. El segundo suceso fue en 1903: la primera propuesta nacional de una Academia Argentina Correspondiente, convocada por Estanislao S. Zeballos, correspondiente de la RAE, que no tuvo éxito, sino hasta siete años después.

Cuenta el Dr. Barcia: "Con motivo del Centenario de Mayo, en 1910, acudió al país, como representante del gobierno español, Su Alteza Real la Infanta Isabel María Francisca de Borbón. En su comitiva viajó don Eugenio Sellés, Marqués de Gerona, miembro de la Real Academia. Traía la misión de fundar en Buenos Aires una Academia Argentina, correspondiente de la matritense. Invitó a los once académicos argentinos correspondientes a una reunión, que se realizó el 28 de mayo, en la residencia porteña de la Infanta Isabel. Según el acta labrada, asistieron a la reunión los correspondientes: Vicente G. Quesada, Calixto Oyuela, Rafael Obligado, Ernesto Quesada, Joaquín V. González, Estanislao S. Zeballos, Pastor S. Obligado y Belisario Roldán (hijo). Es decir, ocho de los once argentinos. Se resolvió en esa fecha, por unanimidad, fundar la Academia Argentina, Correspondiente de la Española; designar como director y secretario perpetuos a don Vicente Quesada y a Calixto Oyuela, respectivamente, y fijar en dieciocho el número de los académicos. Dos días después, el 30 de mayo, se reunieron los ocho miembros fundadores, en casa de Vicente G. Quesada, que valdrá, entonces, como sede de la Academia Argentina de la Lengua, según se decidió llamarla.

En esa sesión inicial de la institución, Rafael Obligado propuso, de viva voz, un plan de actividades. Al año siguiente, lo definió por escrito, en carta del 10 de noviembre de 1911, al Director de la Academia Argentina de la Lengua, Dr. D. Vicente G. Quesada […]". Las propuestas de Rafael Obligado para la actividad de la Academia Argentina de la Lengua pueden leerse en el documento del Dr. Pedro Luis Barcia.

"Fundada con el ánimo exultante del Centenario de Mayo, en 1910, la Academia Argentina de la Lengua, primera correspondiente de nuestro país, se aplicó a la tarea de elaborar un *Diccionario de argentinismos*, apoyado en los aportes existentes, éditos e inéditos. Los primeros meses de 1911, se incorporaron nuevos académicos: el latinista Osvaldo Magnasco, José María Ramos Mejía, Enrique Rivarola, José N. Matienzo y Samuel Lafone Quevedo. Pero, andados los meses, la labor pareció espaciarse y amortecerse el entusiasmo inicial, quizá por falta de eco en las Academias restantes de Hispanoamérica y España, los cambios políticos y el poco o ningún apoyo en los medios de comunicación porteños […]".

La prehistoria de la Academia Argentina de Letras –fundada el 13 de agosto de 1931– está protagonizada por dos instituciones precursoras: esta Academia Argentina de la Lengua y, anteriormente, la Academia Argentina de Ciencias y Letras, creada el 9 de julio de 1873.

Sesión ordinaria: Exposición sobre el Centro de Artes, Cultura y Difusión Tecnológica

En la sesión ordinaria del jueves 9 de junio, el académico Horacio Reggini leyó su comunicación en la que narró lo que hace como director del Centro de Artes, Cultura y Difusión Tecnológica en la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2016.

La Academia en YouTube:
Galicia en la Academia Argentina de Letras y Homenaje a Rodolfo Godino

Últimos videos publicados en el canal de la AAL en YouTube (http://www.youtube.com/canalaal):

Actos de la AAL

- Un video del acto público del jueves 28 de abril celebrado junto con representantes de la Xunta de Galicia, en el que se incorporó públicamente al escritor argentino-gallego Luis González Tosar como académico correspondiente y se entregaron los premios del concurso literario "Galicia entre nosotros".

Acceda al video

- Un video del acto público del viernes 20 de mayo en el que se rindió "Homenaje al académico de número Rodolfo Godino", a poco más de un año de su fallecimiento.

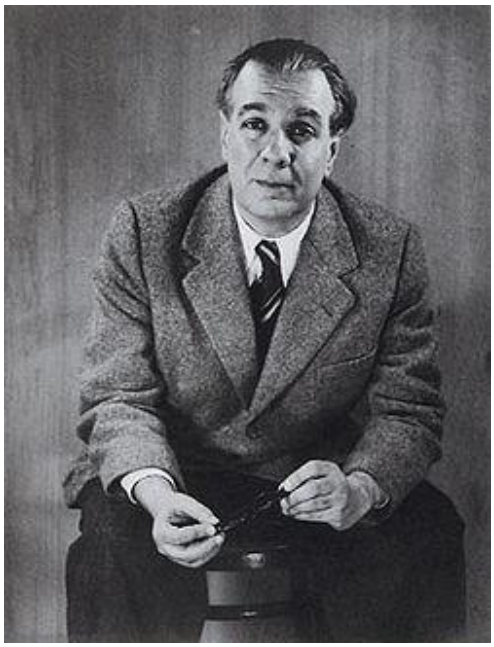
Acceda al video

Los académicos, ayer y hoy
30 años sin Borges

El 14 de junio de 1986 la Argentina y el mundo se quedaron sin un escritor emblemático de la literatura nacional y latinoamericana, cuyo legado es eterno. Ese día fallecía en Ginebra (Suiza) Jorge Luis Borges, y este último martes se cumplieron 30 años.

Los medios de prensa y diversas instituciones en todo el país recordaron al gran escritor argentino, mediante artículos de análisis y la realización de homenajes y de

actividades centradas en su figura. **Al momento de su fallecimiento, Borges era miembro de número de la Academia Argentina de Letras, desde su elección en 1955**.



Santiago Kovadloff y Alberto Manguel, en una nota de *La Nación*

En una nota de *La Nación* del domingo 12 de junio, referentes de la cultura opinan respecto de su influencia y su legado, destacándose la voz del académico de número Santiago Kovadloff, para quien Borges nos ve envejecer a los demás, y del académico correspondiente Alberto Manguel, para quien la literatura se divide en a.B. y d.B.

"Para saber que murió hace 30 años tenemos que sumar, porque si nos guiamos por la intensidad que tiene su presencia se diría que sigue estando vivo", dice Santiago Kovadloff, que recuerda haber sentido "una emoción desconcertante" el día de su muerte. "Todos sabíamos que estaba enfermo, pero la significación de su desaparición tenía una potencia simbólica incomparable. Habíamos sido coetáneos de nuestro Homero, de nuestro Sófocles, de nuestro Shakespeare. Y su desaparición era de algún modo la nuestra también. Sentí que de algún modo él había sido por todos nosotros, en la medida en que su palabra alcanzó un relieve que proyectó al mundo nuestro modo de hablar el español, le infundió a la lengua una originalidad léxica que nunca fue amanerada, y siempre poderosamente original. Su presencia entre nosotros no pierde actualidad", dice […].

Alberto Manguel conoció a Borges. Fue uno de los cientos de chicos que le leyeron cuando Borges ya no podía leer. En esa época, Manguel tenía 15 años y Borges 63. Hoy tiene 68 años y está a punto de asumir –en julio– como director de la Biblioteca Nacional, mismo cargo que llevó Borges con felicidad durante 18 años. Sobre ese 14 de junio de 1986, recuerda: "Yo estaba en Toronto, donde vivía con mi familia. Cuando le conté a Borges, durante un breve encuentro en París, que me mudaba a Canadá, me dijo: «Canadá está tan lejos que apenas existe». De eso me acordé cuando me enteré de su muerte. Me llamaron de la radio local para que dijese algo: no quise. Me sentí muy triste como si se hubiese acabado un capítulo de mi pasado. Poco después hablé con Héctor Bianciotti, quien había estado en el hospital de

Ginebra con María Kodama durante los últimos momentos. Héctor le había tomado la mano a Borges mientras éste agonizaba, murió con su mano en la de Héctor".

"Borges ha iluminado la literatura universal de una manera prodigiosa, incontrovertible. Ahora la literatura se divide en a.B. y d.B. [antes de Borges y después de Borges] y aún los autores que lo preceden llevan su sello. Como dijo en un ensayo célebre: «Todo escritor crea sus precursores». Ahora toda la literatura está bajo su influencia. En cuanto a la muerte misma, Borges decía ansiar el olvido que la muerte le brindaría: «ser para siempre pero no haber sido». Espero que, para él, haya sido así", concluye Manguel en la nota de *La Nación*.

María Kodama, la viuda de Borges, llegando el martes 14 de junio último al cementerio de Ginebra (Suiza) donde se encuentran los restos del escritor

"Diez lecciones borgesianas", por Pedro Luis Barcia para *Infobae*

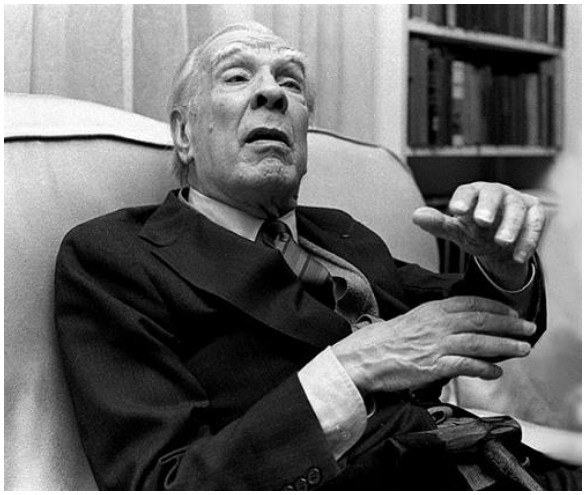
[…] Al definir su posición frente a la tradición cultural, como heredero, Borges nos da la lección inicial a las generaciones futuras sobre cuál es el primer bien que nos lega: el saber heredar**.** Lo primero, librarnos de complejos de inferioridad frente a la herencia occidental y universal. Tenemos derecho a ella. Segundo, debemos manejar ese caudal heredado sin condicionamientos, "manejarlo sin supersticiones, con irreverencia", son sus palabras.

Un segundo constituyente de su legado es la lección: "No nos debemos a una tradición; podemos aspirar a todas". Y esa es la forma en que se evita el predominio de una sobre otras. La oferta es abierta y el heredero es poroso, absorbente. Tomará según su interés y posibilidades. El refrán dice, ratificado por Goethe: "Cada cual toma aquello para lo que tiene pico u hocico". Esta apertura y esta libertad nos libran de la enajenación cultural. Y así propone el tercer constituyente de su legado: la forma de leer […].

Seguir leyendo el texto del académico Pedro Luis Barcia publicado en *Infobae* el 13 de junio.

El aniversario en los medios

- *La Nación*: "La figura de Borges revivió en Ginebra, la ciudad de su partida"
- *La Nación*: "El sello de Borges: nuevos títulos y reediciones para celebrar al gran autor"
- *Télam*:" Borges, fervor de Buenos Aires. Un repaso a la presencia de la Ciudad en sus obras. La serie de homenajes a su figura en todo el territorio porteño"
- *La Tercera*: "Las huellas de Borges en Buenos Aires"
- *Página 12*: "La biblioteca, el laberinto, la infinita presencia de un hombre"
- *La Nación*: "Una guía para transitar por la obra de Borges", por Martín Hadis
- *La Nación*: "Las mejores fotos de Borges, a 30 años de su muerte"
- *Infobae*: "La vida de Borges en imágenes"
- *Clarín*: "La leve huella de Borges en Ginebra, la ciudad adonde fue a morir"
- *Clarín*: "Un libro de Borges, de Mercado Libre a la Biblioteca Nacional"
- *Télam*: "Borges y el tango, entre la devoción y el rechazo", por Jorge Boccanera
- *MDZ*: "Vida y obra de Jorge Luis Borges, el escritor eterno"
- *El Día*: "Borges, un iluminado que previó las tecnologías de la actualidad"
- *ABC*, España: "Treinta años de la muerte del escritor argentino Jorge Luis Borges"
- *Swissinfo.ch*: "Borges, el vidente ciego"



HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA

Con presencia de tres académicos, sesionó el Congreso del Bicentenario en Tucumán

Del 18 al 20 de mayo se desarrolló en Tucumán un importante encuentro científico: el "Congreso del Bicentenario de la Independencia Argentina", organizado por la Academia Nacional de la Historia (ANH) y auspiciado por el Ente Bicentenario Tucumán. Más de treinta intelectuales expusieron en los paneles, entre ellos los académicos de número Pedro Luis Barcia y Olga Fernández Latour de Botas, y la académica correspondiente con residencia en Tucumán Elena Rojas Mayer.

La actividad del Congreso, realizado en el hotel Hilton en San Miguel de Tucumán, estuvo constituida por un total de trece paneles, en los que participaron historiadores y académicos de todo el país y del extranjero. Los temas que encaró cada panel fueron: "El proceso de independencia americana en el mundo de la restauración"; "Lengua y literatura"; "Tucumán en la época de la independencia"; "Las Provincias Unidas en el momento de la independencia"; "La situación militar"; "Población y sociedad"; "Ciencia de la época"; "En torno al Congreso"; "Ideas de la época"; "La Iglesia"; "Economía e instituciones"; "Aspectos jurídicos" y "El proceso de independencia de América del Sur hacia 1816". El programa completo, aquí.

Los tres académicos de la AAL fueron oradores el jueves 19 en el panel "Lengua y literatura", coordinado por la Dra. Olga Fernández Latour de Botas –presente en representación de la AAL, la ANH y la Universidad Católica Argentina–. El Dr. Pedro Luis Barcia –en nombre de la AAL y la Academia Nacional de Educación– habló sobre "El tema de la Independencia en la poesía erudita de su tiempo", mientras que la doctora Fernández Latour de Botas habló sobre "El tema de la Independencia en la poesía popular de su tiempo". El cierre lo tuvo la Dra. Elena Rojas Mayer, quien disertó acerca de "Tucumán y su lenguaje cotidiano hace 200 años".

Más información sobre el panel de académicos de la AAL, en esta nota del diario *La Gaceta,* de Tucumán, en la que se destaca que Pedro Luis Barcia observó el lema del Bicentenario afirmando que "«unirnos» es mejor que «juntarnos»" y comentó que el fruto político mayor, la Independencia, no tuvo, en su tiempo, frutos poéticos equivalentes.

- Ver artículo de *Télam*
- Ver artículo de *Host News*
- *La Gaceta*: "No habíamos nacido para obedecer, sino para ser libres"
- *La Gaceta*: "«No olvidemos a Manuela Pedraza», pide una docente"

HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA
Kovadloff analizó la historia y la actualidad de la Argentina en Santiago del Estero

"A 200 años de 1816: ¿Qué nos falta para ser independientes?" es el tema que abordó el académico de número Santiago Kovadloff el viernes 3 de junio en el hotel Carlos V de la capital de Santiago del Estero, en el contexto del Año del Bicentenario de la Independencia Nacional. La conferencia marcó el reinicio del ciclo "Argentina y el mundo" que auspician la Fundación Hamburgo y la Fundación Cultural Santiago del Estero, y que durante más de una década han acercado el pensamiento de importantes referentes culturales y políticos de nuestro país y Sudamérica.

La charla aspiró, según palabras del propio escritor y filósofo, "a plantear algunas deudas que heredamos del pasado y que no hemos podidos satisfacer como la integración, el federalismo y la superación de las asimetrías entre la capital y las provincias". Analizó las tareas que heredó la sociedad argentina contemporánea de las

conquistas logradas hace 200 años. “El 9 de julio, quienes vayan a la Casa de Tucumán tienen que comprometerse a salvar la deuda que tenemos con el pasado, porque solo así se puede abrir para nosotros el desafío de nuevas posibilidades, riesgos y aventuras para el desarrollo. El 9 de julio podremos seguir construyendo nuestra independencia, descubriendo las deudas que tenemos para avanzar hacia el siglo XXI”, expresó Kovadloff.

- Ver artículo de *El Liberal*
- *El Liberal*: “El Dr. Néstor Carlos Ick agradeció presencia de Santiago Kovadloff”
- Ver artículo de *Diario Panorama*
- Ver artículo II de *Diario Panorama*
- Ver otro artículo de *El Liberal*

Santiago Sylvester, jurado del Concurso Literario de Salta 2016

El poeta salteño y académico de número Santiago Sylvester fue designado por la Secretaría de Cultura de Salta como parte del jurado del Concurso Literario Provincial 2016. Los otros integrantes son Samuel Bossini, Teresa Leonardi Herrán, Bertha Bilbao Richter, Mónica Cazón y María Luisa Dellatorre.

Las categorías que se reconocerán son las de poesía, cuento, novela, texto teatral, ensayo y literatura infanto-juvenil (en cuento, novela y texto dramático). Los trabajos se recibieron hasta el 10 de junio. La entrega de premios será en diciembre.

- Ver artículo en *El Intransigente*
- Ver noticia en la página de Cultura Salta

María Rosa Calás de Clark disertó en el ciclo “De Artes y de Partes”, en Catamarca

La académica correspondiente con residencia en Catamarca fue la oradora principal de la tercera jornada del 8º Ciclo de Disertaciones “De Artes y de Partes”, organizado por el Obispado de Catamarca, la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) y la Municipalidad de San Fernando del Valle de Catamarca. Se llevó a cabo el viernes 20 de mayo en la Biblioteca “Monseñor Bernabé Piedrabuena”.

La Dra. María Rosa Calás de Clark habló sobre “La retórica del cuento en Luis Alberto Taborda”. Antes fue presentada por Hilda Angélica García, presidenta de la

SADE Catamarca, y el cierre estuvo a cargo del vicario general de diócesis, Mons. Julio Quiroga del Pino. El escritor Taborda, residente en Tinogasta, estuvo presente en el acto y leyó algunos de sus trabajos.

- Ver artículo de *El Esquiú*, con una breve biografía de Calás de Clark
- Ver artículo de *La Unión*, en su versión impresa

Pedro Luis Barcia presentó la Colección "Idearios Argentinos" en San Juan

El martes 31 de mayo, en un acto organizado por la Fundación Banco San Juan y Fundaciones Grupo Petersen y realizado en la Celda Histórica de San Martín, el académico Pedro Luis Barcia presentó la Colección "Idearios Argentinos", dirigida por él y publicada por la Academia Nacional de Educación y el Grupo Petersen (integrado por el Nuevo Banco de Santa Fe, Nuevo Banco de Entre Ríos, Banco San Juan y Banco Santa Cruz).

Con la presencia de autoridades del gobierno de San Juan y patrocinadores, Pedro Luis Barcia presentó en el acto en la capital sanjuanina los dos primeros libros de la colección, de su autoría: el *Ideario de Sarmiento* en tres tomos (reseña) y el *Ideario de San Martín* (reseña) –editado junto con el Instituto Nacional Sanmartiniano–. Los dos fueron publicados el año pasado.

La Colección "Idearios Argentinos" se trata de una serie de idearios de próceres y personalidades históricas de la Argentina, impulsada por los bicentenarios de la Patria en el 2010 y la Independencia este año. Otros dos académicos de la AAL serán

autores de la colección: Rolando Costa Picazo escribirá uno sobre Jorge Luis Borges y Susana Martorell de Laconi uno sobre Martín Miguel de Güemes. También se editarán los idearios de Manuel Belgrano, Juan José de Urquiza, Arturo Frondizi, Juan Domingo Perón, Juan Manuel de Rosas, Arturo Jauretche, Ezequiel Martínez Estrada, entre otros. Lea una presentación de la colección.

- Ver artículo de *Tiempo de San Juan*
- Ver artículo de *Diario de Cuyo*, con una explicación de Dr. Barcia de la colección

Martorell de Laconi, nueva académica del Instituto de Estudios Históricos de Salta

La académica correspondiente con residencia en Salta Susana Martorell de Laconi fue nombrada nueva miembro de número del Instituto "San Felipe y Santiago" de Estudios Históricos de Salta, fundado el 21 de junio de 1937.

Martorell de Laconi asumió, junto con el diplomado universitario en genealogía y heráldica Leandro Plaza Navmuel, en un acto celebrado el jueves 9 de junio en la sala de conferencias del Cabildo de Salta. En la oportunidad, la doctora en Letras y personalidad de una distinguida trayectoria en el ámbito educativo en Salta expuso sobre la "Significación histórica del Dr. Atilio Cornejo".

Ver artículo de *El Tribuno*.

HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA

José Andrés Rivas disertó en Santiago del Estero sobre Jorge Luis Borges

La Subsecretaría de Cultura de Santiago del Estero organizó diversos eventos para conmemorar el Bicentenario de la Independencia Nacional. Entre ellos, un ciclo de conferencias del que participó el académico correspondiente con residencia en esa provincia José Andrés Rivas.

La conferencia del Dr. Rivas trató sobre "Historia y Poesía en Jorge Luis Borges". Fue el martes 14 de junio en el Auditorio del Centro Cultural del Bicentenario.

- Ver artículo de *Diario Panorama*
- Ver artículo de *El Liberal*

El Centro Cultural del Bicentenario

Santiago Kovadloff estará en la Noche de la Filosofía, en el CCK

El filósofo y académico Santiago Kovadloff será uno de los 28 argentinos que participarán de la segunda edición de la Noche de la Filosofía, el sábado 25 de junio desde las 19 en el Centro Cultural Kirchner (CCK). Será una noche entera, que replica en el país una propuesta francesa, dedicada a pensar, interrogar, reflexionar, debatir y compartir los hallazgos intelectuales sobre tópicos de la vida diaria –como la incidencia del mundo virtual en la identidad– o sobre aspectos más teóricos, como las diferencias entre psicoanálisis y filosofía.

Organizada por el Sistema Federal de Medios y Contenidos Públicos y las embajadas de Alemania y Francia –el año pasado su primera edición fue organizada por el Ministerio de Cultura porteño–, durante diez horas reconocidos filósofos argentinos, franceses y alemanes se reunirán con el público en los 50 mil metros cuadrados del CCK, donde habrá ponencias, diálogos, recitales, performances (lectura de fragmentos filosóficos), proyección de películas y puestas en escena de tres obras teatrales.

De Francia vendrán siete pensadores, entre los que figura el antropólogo Marc Augé, famoso por su idea de los no-lugares y la relación espacio-tiempo en la construcción de la subjetividad. La delegación invitada por Alemania incluye ocho profesionales, entre los que hay una argentina, Liliana Ruth Feierstein, estudiosa de la teoría de la diáspora e historia transcultural, y Anna Biselli, especialista en informática y periodista que analiza el fenómeno conocido como *shitstorm*, alud de comentarios negativos sobre una persona en las redes sociales.

- Ver artículo de *La Nación*

Pedro Luis Barcia brindará una conferencia sobre Sarmiento y los Estados Unidos

En el marco del proyecto "Revisando la historia bilateral: ¿Ha sido una constante el conflicto entre la Argentina y los Estados Unidos?", auspiciado por la Embajada de EE.UU. en la Argentina, el Comité Estados Unidos del Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI) organiza la conferencia para el martes 21 de junio a las 18.30, en Uruguay 1037, 1er. Piso (Ciudad Autónoma de Buenos Aires).

El Dr. Pedro Luis Barcia disertará sobre "Domingo Faustino Sarmiento: la inspiración estadounidense en el modelo educativo y la organización política". El evento es gratuito con inscripción previa.

La Academia y los académicos en los medios

HACIA LOS 200 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA

Barcia: "Espero que los argentinos podamos estar orgullosos de nuestra cultura"

En el marco del ciclo "Charlas del Bicentenario", organizado por el diario *La Gaceta* y el Ente Bicentenario Tucumán, el periodista e historiador Carlos Páez de la Torre entrevistó Dr. Pedro Luis Barcia. El académico se refirió a la relación entre la literatura y el 9 de Julio.

"Tiene mucho que ver, pero no tanto con el 9 de Julio, sino con el proceso independentista. En el año 1816 sólo había 30 poemas escritos en Argentina. De esos 30, unos 12 o 13 se refieren al 9 de Julio. Y ninguno fue escrito por un argentino. **Curiosamente, el mayor de los poemas, que se llama 'Juramento de la independencia', fue escrito por un cubano**. El resto fue mediocre. No llego a entender por qué la gente llegó con tanta expectativa a esa fecha pero no generó lo mismo en la voz de nuestros poetas como pasó en otras fechas importantes", aclara.

Sobre la historia de la cultura Argentina, Barcia opina: "Hay manuales excelentes en el país y son fundamentales porque son un punto de partida. La plataforma para arrancar, diría. Esos manuales nos enseñaron saber la evolución cultural que tuvimos; qué fuimos logrando; cómo nos fuimos abriendo al mundo. Esto te da la herencia cultural, de la cual tenemos que estar satisfechos. Y esta herencia está íntimamente vinculada con la identidad cultural de la persona, porque si no no tenés de dónde afirmarte. Borges dijo una vez: «somos herederos de toda la cultura occidental; y cinco años después dijo somos herederos de toda la cultura». Mató el complejo de inferioridad. Y espero que todos los argentinos podamos estar orgullosos de nuestra cultura y sin complejos de inferioridad", cierra, entre risas, Barcia.

- Ver la entrevista en video completa

El Ente Provincial Bicentenario de Tucumán 2016 (EPBT) fue creado por el Gobierno de Tucumán para la organización del Bicentenario de la Declaración de la Independencia. Tiene como objetivo la promoción, planificación y ejecución junto con el Poder Ejecutivo y los Municipios de la provincia, como así también con otros organismos públicos y privados, de las acciones conmemorativas y actividades a desarrollar en el marco de las celebraciones de los 200 años de la Declaración de la Independencia Argentina.

Historias de nombre propio: La AAL en una nota de *Infobae*

"El matrimonio que trasladó el amor a Gimnasia a la familia: le puso Lobo a su hijo". Con este título, *Infobae* publicó un artículo el 27 de mayo último en el que narra la historia de Lobo Octavio Olindi, nacido en La Plata, el primer niño argentino autorizado a llamarse de ese modo. Sus padres Sebastián y Carla le pusieron ese nombre por su fanatismo hacia el club Gimnasia y Esgrima de La Plata, popularmente conocido como el "Lobo".

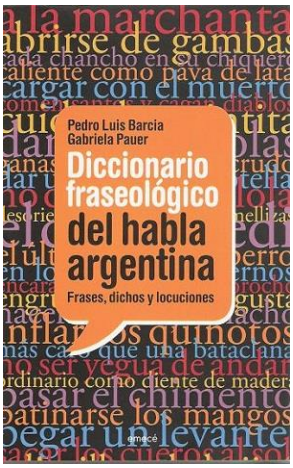
En un apartado sobre un antecedente femenino –el de una niña que al nacer en 2013 la llamaron Anouk por significar "lobo" en una lengua indígena–, se cita a los padres que cuentan su vínculo con la Academia Argentina de Letras y cómo acudieron a nuestra institución para lograr un visto favorable hacia ese nombre. Ver artículo de *Infobae*.

Ante una denegatoria de inscripción por parte de los registros civiles, los padres suelen ser enviados a la Academia Argentina de Letras para hacer una averiguación acerca del nombre con el que desean inscribir a sus hijos. La Academia no tiene la potestad de autorización o desautorización de nombres, sino que se dedica a investigar el origen, etimología, variante española –si la hubiera– y sexo al que corresponde la forma solicitada. Las consultas se reciben por medio de un formulario estándar, que se puede completar en forma manuscrita en nuestra sede o se puede mandar por correo electrónico. La investigación resultante es entregada por los padres a los respectivos registros para su consideración dado que son estos quienes poseen la autoridad de aceptar o negar un nombre.

El *Diccionario fraseológico del habla argentina*, citado en *La Nación*

En una nota de la periodista Graciela Guadalupe publicada en *La Nación* el domingo 29 de mayo, se cita al *Diccionario fraseológico del habla argentina*, auspiciado por la Academia Argentina de Letras y escrito por el académico Pedro Luis Barcia y la subdirectora del Departamento de Investigaciones Lingüística y Filológicas Gabriela Pauer.

El artículo comienza así: "El ministro Alfonso Prat-Gay pidió que se le diera al Gobierno un «changüí». Según el *Diccionario fraseológico del habla argentina*, de Pedro Luis Barcia y Gabriela Pauer, dar un changüí es conceder una ventaja para luego



ganar más. Se deduce sin mucho esfuerzo que el pedido del funcionario es un «¡araca la cana!» (exclamación de alarma) para «levantar el muerto» de la década que nos dejó «en yanta» (secos, vendría a ser, siempre siguiendo esa pequeña joya de la fraseología que esta cronista rescató con gusto de un estante de la reciente Feria del Libro)".

Leer el artículo en *La Nación*.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Importante donación de libros a la Biblioteca Parque Estadual de Río de Janeiro

La Academia Argentina de Letras, a través de su Oficina de Comunicación y Publicaciones, hizo una importantísima donación –en dos entregas concretadas en septiembre de 2015 y abril del corriente– de sesenta y un títulos de nuestro catálogo de publicaciones a la Biblioteca Parque Estadual de Río de Janeiro, Brasil. Así, se convirtió en la primera biblioteca brasileña en contar con el catálogo casi completo de la AAL.

La donación se logró gracias a la generosa gestión de María del Valle Dellacasagrande, gestora de proyectos de divulgación de la literatura argentina en Brasil y promotora de intercambios culturales entre Argentina y Brasil desde 2012. Es artista plástica, profesora nacional de Bellas Artes, académica corresponsal de la Academia de Letras y Artes Buzianas (de Buzios, Brasil) y miembro corresponsal del diario literario *Sem Fronteiras*. El blog a través del cual difunde su proyecto es www.donarlibros.blogspot.com. Con ella la AAL comenzó un vínculo el año pasado para trabajar conjuntamente en la donación regular de libros a bibliotecas de todo Brasil.

Las publicaciones enviadas a la Biblioteca Parque Estadual integran a partir de ahora el espacio de “Literatura Argentina”, especialmente dedicado a la obra editorial de la Academia Argentina de Letras. Este *stand* forma parte del “Espacio Mundo”, cuyo objetivo es divulgar las producciones intelectuales de diversas naciones y promover el lanzamiento de libros en lengua extranjera. La carencia de títulos en castellano y en específico de literatura argentina u obras que aporten a la divulgación correcta del idioma español motivó la donación de la AAL, que con esto brinda un preciado aporte a la divulgación de la cultura argentina en estos espacios literarios y en el país hermano.

La entrega de los libros en Río de Janeiro la pudo concretar María del Valle Dellacasagrande con la colaboración de la Sra. Renata Costa, coordinadora de Acervos de la Superintendencia de Lectura y Conocimiento de la Secretaria del Estado de Cultura de Río de Janeiro. La donación fue recibida por las autoridades de la Biblioteca Parque Estadual, la directora Adriana Karla Rodrigues y la gerente de Acervos y Atención Helene Aguilar (aquí, la carta de agradecimiento a la AAL firmada por la última). Se logró una excelente difusión del catalogo de la Academia y se le indicará a diferentes instituciones la disponibilidad del valioso material. La acción fue informada por María al Consulado de Río de Janeiro, notificado así del aporte cultural realizado.

La Biblioteca Parque Estadual promueve la lectura y el conocimiento como pilares de la cultura ciudadana. Fue creada en 1873 y actualmente cuenta con un acervo de más de 200 000 libros. Ofrece oficinas de experimentación literaria, laboratorios de investigación, plataformas multimedia y diversas actividades artísticas, entre ellas un espacio audiovisual con más de 200 000 films. Es la primera biblioteca sustentable de Brasil y la segunda de América Latina.

La gerente de Acervos y Atención, Helene Aguilar, y María del Valle Dellacasagrande

La directora Adriana Karla Rodrigues, María del Valle y Helene Aguilar

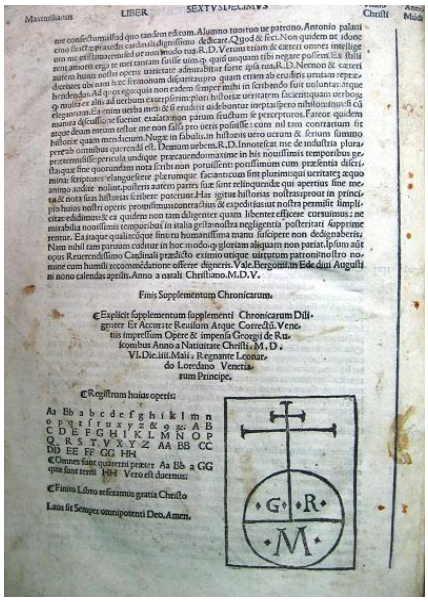
<u>La Biblioteca concluyó la catalogación de la sección Libro Antiguo</u>

La Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia Argentina de Letras finalizó con la catalogación de la sección ***Libro Antiguo*** existente en el acervo de la corporación. Dicho notable legado está formado por **759 títulos**, correspondientes a **1.487 volúmenes**, que abarcan el período de **1506 a 1801**. Las obras se encuentran ubicadas en dos secciones físicas especiales: área de depósito en Hemeroteca y donación Miguel Lermon.

La Biblioteca de la institución, de este modo, restituye el valor bibliográfico de una de las colecciones de impresos antiguos más destacadas de la ciudad de Buenos Aires. En breve, en la página Web de la Academia, en el ámbito de la Biblioteca, se subirá el catálogo detallado de este patrimonio impreso, donde se reseñan las características materiales de cada obra.

Las fotos ilustran la portada y el *registrum* de su libro más antiguo, *Novissime historiarum omnium repercusiones* de Giacomo Filippo Foresti, editado por Georgii de Rusconibus en Venecia (1506).

Novissime historiarũ omniũ repercussiões: nouiter a Reuerendissimo patre Iacobo phiippo Bergomense ordinis Heremitarũ editeque Supplementum supplementi Cronicarũ nuncupantur. Incipiendo ab exordio mũdi vsq; in Annũ salutis nostre. M.cccccij.
Cum gratia & Priuilegio.



Maximilianus LIBER SEXTVS DECIMVS Christi Anno Mdd

Finis Supplementum Chronicarum.

Explicit supplementum supplementi Chronicarum Diligenter lit Accurate Reuisum Atque Correctũ. Venetiis impressum Opere & impensis Georgij de Rusconibus Anno a Natiuitate Christi. M.D. VI. Die. iiii. Maii. Regnante Leonardo Loredano Venetiarum Principe.

Registrum huius operis:

Aa Bb a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u x y z & 9 9a A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X Y Z AA BB CC DD EE FF GG HH

Omnes sunt quaternij preter Aa Bb a GG quia sunt ternij HH Vero est duernus.

Finito Libro referamus gratia Christo

Laus sit Semper omnipotenti Deo. Amen.

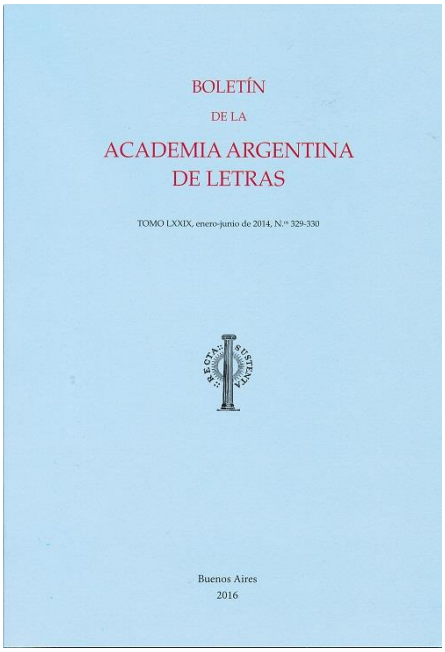
NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando aquí.)

Boletín de la AAL N.os 329-330

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 28 de abril se presentó oficialmente el *Boletín de la Academia Argentina de Letras. Tomo LXXIX, enero-junio de 2014, N.os 329-330.*



Este número contiene:

- Siete artículos escritos por Alicia Zorrilla, Norma Carricaburo, Olga Fernández Latour de Botas, María Rosa Calás de Clark, Elizabeth Rigatuso, Laura Colantoni y Donald Yates.
- Seis comunicaciones en homenaje a escritores leídas en sesión por los académicos Rodolfo Modern, Noemí Ulla, Jorge Cruz, Santiago Kovadloff, Norma Carricaburo y Rolando Costa Picazo.

Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales.

A 30 AÑOS DE SU MUERTE

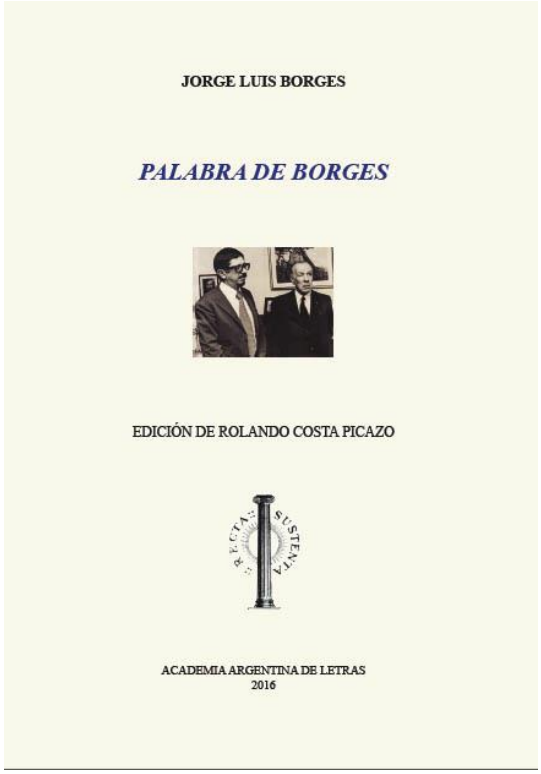
***Palabra de Borges*, edición de Rolando Costa Picazo**

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 28 de abril se presentó oficialmente el libro *Palabra de Borges*, una edición del académico Dr. Rolando Costa Picazo. Se trata del volumen XLVIII de la serie "Estudios académicos".

"Este libro recopila opiniones, dichos y observaciones de Jorge Luis Borges, extraídos de sus escritos y de entrevistas ofrecidas a lo largo de su vida. En su conjunto, aspiran a dar un esbozo de su pensamiento, de su persona y de su obra…".

“Introducción” de Rolando Costa Picazo al libro, que **se publica en el año del 30 aniversario del fallecimiento de gran escritor argentino Jorge Luis Borges**.

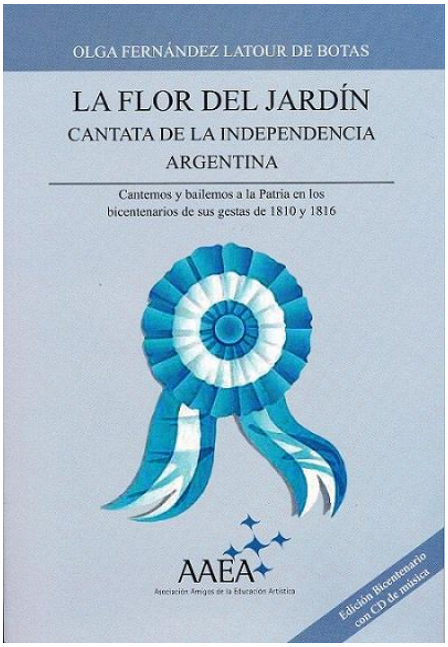


Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales.

Publicaciones particulares de académicos
***La Flor del Jardín. Cantata de la Independencia Argentina*,**
de Olga Fernández Latour de Botas

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA PARTICULAR DE LA ACADÉMICA DE NÚMERO OLGA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS, publicada por la Asociación Amigos de la Educación Artística (AAEA), institución fundada en 1994 y de la que la académica es socia fundadora.



Segunda edición de *La Flor del Jardín. Cantata de la Independencia Argentina* (la primera es de 2008), que lleva por subtítulo “Cantemos y bailemos a la Patria en los bicentenarios de sus gestas de 1810 y 1816”.

Se trata de una reedición –con motivo del Bicentenario de la Independencia Argentina– de la cantata *La Flor del Jardín*, en la que la folklorista, historiadora y literata Olga Fernández Latour de Botas propone armonizar a los distintos grupos sociales que participaron de la gesta de la Independencia, apelando a músicas y ritmos que acompañaron los hechos políticos y militares de la época. Los componentes de la cantata,

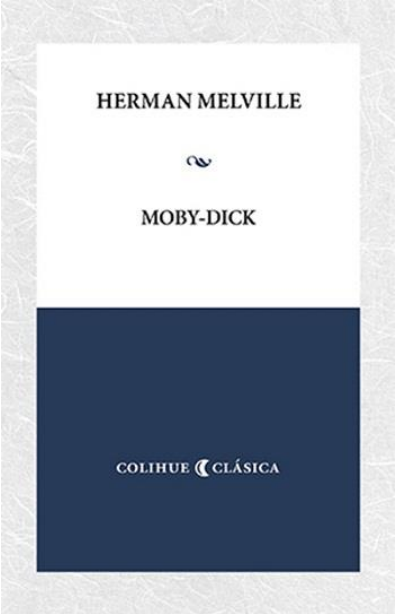
musicalizada por el maestro Ricardo Altieri, son la milonga, cielito, triunfo, huella, malambo, cuando, baguala, firmeza, cueca y carnavalito (De la "Presentación", por María Sáenz Quesada).

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la Asociación Amigos de la Educación Artística (AAEA).

***Moby Dick*, edición de Rolando Costa Picazo**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO ROLANDO COSTA PICAZO, publicada por Ediciones Colihue.



Nueva edición de *Moby Dick*, de Herman Melville, una de las obras fundacionales de la literatura norteamericana. Con traducción, introducción y notas de Rolando Costa Picazo, uno de los más destacados especialistas argentinos en literatura inglesa y estadounidense. Además, el volumen incluye un apéndice con una breve historia editorial y de la repercusión de la novela y mapas de los viajes de Herman Melville.
Página del libro en la editorial Colihue.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

***El piano*, de Santiago Kovadloff**

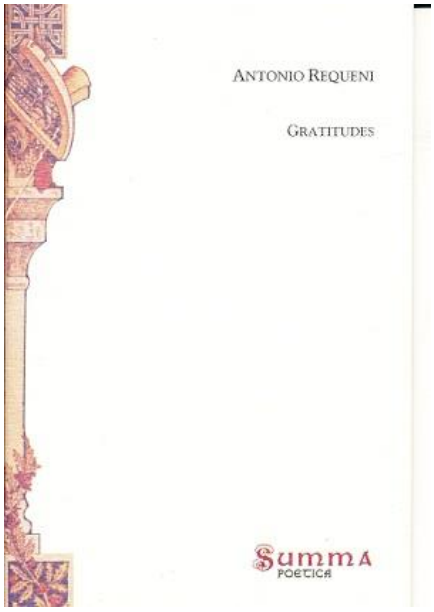
PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO SANTIAGO KOVADLOFF, publicada por la editorial Vinciguerra.

Edición de 25 de los últimos poemas éditos del escritor y filósofo Santiago Kovadloff. Publicado en la colección "Summa Poética", de la editorial que celebra este año su 30 aniversario.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

***Gratitudes*, de Antonio Requeni**



PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO ANTONIO REQUENI, publicada por la editorial Vinciguerra.

Recopilación de poemas del escritor Antonio Requeni. Contiene poemas ya publicados, alguno corregido y uno nuevo. El libro integra la colección "Summa Poética", de la editorial que celebra este año su 30 aniversario.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Reconocimiento a las figuras de la Teoría Lingüística y Literaria en los Premios Konex

La Fundación Konex anunció en mayo que el Gran Jurado de los Premios Konex 2016 seleccionó a las **105 mejores figuras de la Última Década de las Humanidades Argentinas (2006-2015),** además de a las tres Menciones Especiales y los dos Konex de Honor. El acto de entrega de los **Premios Konex - Diplomas al Mérito 2016** tendrá lugar en la Ciudad Cultural Konex (Sarmiento 3131, Ciudad de Buenos Aires), el martes 13 de septiembre a las 19 horas**.**

En cada una de las 21 disciplinas se eligieron a cinco figuras. **Los profesionales reconocidos en "Teoría Lingüística y Literaria" son** José Amícola, Nora Catelli, María Teresa Gramuglio, Josefina Ludmer y Elvira Narvaja de Arnoux. Otra de las categorías de interés para la Academia Argentina de Letras fue la de "Filosofía", en el que los premiados son Daniel Brauer, Mario Caimi, Mario Lipsitz, Leiser Madanes y Silvia Magnavacca.

Desde que se instituyó el premio de la Fundación Konex, hace 37 años, es la cuarta vez que se distingue a referentes de distintas disciplinas de humanidades (1986, 1996 y 2006). En la disciplina "Teoría Lingüística y Literaria", la académica correspondiente de la AAL con residencia en Neuquén Ángela Lucía Di Tullio recibió un

Diploma al Mérito en 2006. Cuando el rubro se llamaba "Lingüística y Filología", el fallecido académico Carlos Alberto Ronchi March recibió el Konex de Platino en 1986, y la también fallecida Ofelia Kovacci –quien fue presidenta de la AAL– un Diploma al Mérito.

Más información sobre los Premios Konex 2016 y los premiados, el Gran Jurado y las notas de prensa.

Con posterioridad a la entrega de los Premios Konex - Diplomas al Mérito el Gran Jurado elegirá en cada uno de los 21 quintetos premiados, a las personalidades que ostenten las trayectorias más significativas, quienes recibirán el Konex de Platino. Entre ellas se seleccionará a la más destacada, quien obtendrá el Konex de Brillante, máximo galardón que otorga la Fundación Konex.

Los 21 Konex de Platino, las Menciones Especiales, el Konex de Honor y el Konex de Brillante serán entregados el martes 15 de noviembre de 2016.

- Ver artículo de *La Nación*
- Ver artículo de *La Voz del Interior*
- Ver artículo de *Misiones Online*

A 30 AÑOS DEL FALLECIMIENTO DE BORGES
Una muestra polifacética como el mismo Borges, en el CCK

Este manuscrito facsímil de *El Aleph* forma parte de la muestra en el CCK (Foto: *EFE*)

El lunes 13 de junio se inauguró en el Centro Cultural Kirchner (CCK) la muestra "Borges. Ficciones de un tiempo infinito", con fotografías, libros, obras de arte e instalaciones audiovisuales que dan cuenta de distintas temáticas que el gran escritor del siglo XX trató a lo largo de su carrera. Más de ochenta artistas e intelectuales evocan al "eterno" Jorge Luis Borges.

La muestra multidisciplinaria está estructurada en diversas temáticas que abordan al autor de *Ficciones*: "Borges y las letras", "Borges y el arte", "Borges, la matemática y otras ciencias", "Borges y el cine", "Borges y el atlas" y "Borges y la imagen clásica del laberinto".

Dice el CCK en su página: "La programación invita a descubrir en simultáneo al lector incansable, el escritor maravilloso, a aquel viajero curioso, a un referente

inolvidable, a un amigo generoso, al cinéfilo apasionado y al científico oculto. Todas estas facetas conducen a definir un hombre que transformó el pensamiento del siglo XX a nivel mundial, y que todavía hoy pervive en las creaciones de los intelectuales contemporáneos. Borges se desdobla y se multiplica en una propuesta multidisciplinaria que incluye desde charlas y conferencias, clases abiertas, proyecciones y lecturas, performances pasando por una puesta de material documental, de archivo, fotografías, cartas, primeras ediciones, hasta obras contemporáneas de artistas que reinventan el legado de Borges y lo materializan en formas impensadas".

- Ver artículo de *La Capital*
- Ver artículo de *EFE*

A 30 AÑOS DEL FALLECIMIENTO DE BORGES
La poesía de Borges, eje de celebración en XI Festival Internacional de Buenos Aires

El XI Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires, que se desarrolló desde el martes 7 hasta el sábado 11 de junio en el Centro Cultural Kirchner (CCK), celebró la obra poética de Borges a 30 años de su muerte con más de 30 poetas nacionales y extranjeros. Autores de la Argentina y de Bolivia, Chile, México, Brasil, Portugal, España, Italia, Canadá, Dinamarca, Holanda, Suecia, Turquía, Japón, Corea del Sur, la India, Rusia y el Líbano participarán de los recitales de poesía, talleres y encuentros.

El poeta errante fue agasajado en los cinco días del festival organizado por la Sociedad de Escritoras y Escritores de la Argentina (SEA). Entre las actividades, todas gratuitas, se contaron la proyección de una entrevista a Borges de 1976, conciertos, lecturas e incluso una travesía en subte desde la Plaza de Mayo hasta el Mercado del Progreso, en Primera Junta.

sea SOCIEDAD DE ESCRITORAS Y ESCRITORES DE LA ARGENTINA

- Ver artículo de *La Nación*
- Ver artículo de *Clarín*
- Ver otro artículo de *Clarín*
- Ver artículo de *El País*

13 de junio: Día del Escritor

El lunes 13 de junio se celebró en la Argentina el Día del Escritor, fecha establecida por la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) para conmemorar el nacimiento del escritor Leopoldo Lugones, fundador de la institución.

La SADE fue creada el 8 de noviembre de 1928, día en el que "un grupo de escritores agasajó a los miembros de la Junta Ejecutiva de la Primera Feria Nacional del Libro, celebrada en el Teatro Cervantes". Leopoldo Lugones, nacido el 13 de junio de 1874 en Córdoba, fue su primer presidente.

- Ver artículo de *El Litoral*
- Ver artículo de *MDZ*

El Instituto Argentino de Cultura Gallega celebró el Día de las Letras Gallegas

El viernes 20 de mayo el Centro Gallego de Buenos Aires y el Instituto Argentino de Cultura Gallega conmemoraron el Día de Las Letras Gallegas. Fue en el Teatro Castelao, en la Ciudad de Buenos Aires.

El historiador Hugo Rodino ahondó en la vida y la obra de Manuel María, poeta, narrador, dramaturgo y académico de la lengua gallega, a quien la Real Academia Gallega (RAG) le dedica la celebración este año. También se proyectó el documental "Os Xogos Florais do Idioma Galego", de Xan Leira, quien estuvo presente en el acto, y el Coro Polifónico del Centro Gallego ofreció una selección de canciones populares regionales. La profesora de teatro de la Institución Maisa Ouzande y el Grupo Folklórico "Miña Terra" de la Sociedade Galega de Arantey, Vilamarín e A Peroxa, finalizaron la velada a pura música y baile.

Ver artículo de *Crónicas de la Emigración*.

Se celebró el VI Congreso Internacional de Literatura, Estética y Teología

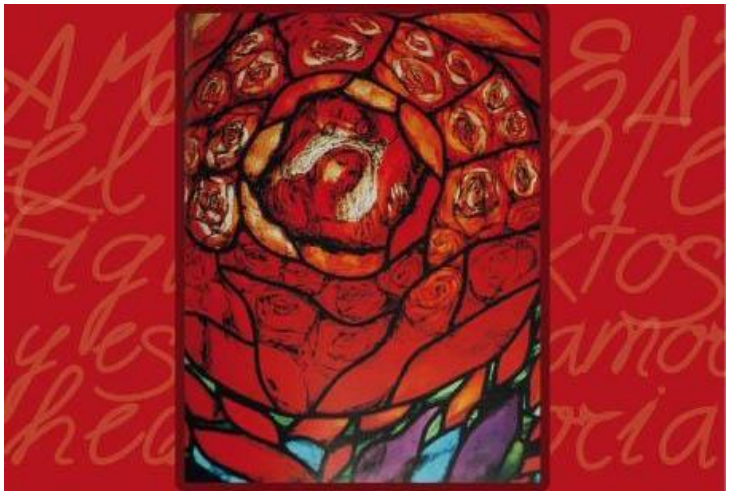
Convocado por la Facultad de Filosofía y Letras y la Facultad de Teología de la Universidad Católica Argentina (UCA) y la Asociación Latinoamericana de Literatura y Teología (Alalite), se llevó a cabo los días 17, 18 y 19 de mayo el VI Congreso Internacional de Literatura, Estética y Teología, que tuvo lugar en la UCA y en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba).

El tema para esta ocasión fue "El amado en el amante. Figuras, textos y estilos del amor hecho historia", mediante el cual se buscó dar cuenta del dinamismo frontal de la vida humana tal como se expresa en las artes, la literatura, la filosofía y la teología**.** Dante Alighieri, Pablo Neruda, Carl Jung, Beethoven y su Fidelio, el cuerpo

social herido como texto del amor y del desamor, la nupcialidad como figura del amor teologal y la estética teológica fueron algunos de los temas analizados. Las conclusiones del congreso.

La Asociación Latinoamericana de Literatura y Teología (Alalite) lleva adelante desde hace una década el diálogo entre las artes y la espiritualidad en clave cristiana. Investigadores de diversos países del continente vienen realizando de modo conjunto este desafío interdisciplinar con el espíritu de recomponer el tejido social a partir de la experiencia de la belleza que vincula.

Ver artículo de *AICA*.



La tecnología y la industria editorial:
¿Por qué el consumo de libros electrónicos es tan bajo en la Argentina?

"Lejos de las expectativas iniciales, los *ebooks* aún no atraen a los argentinos. Especialistas y miembros de la industria ensayan hipótesis sobre esta apatía digital.

En 2017 se cumplirán diez años del lanzamiento del Kindle, el lector de libros electrónicos que revolucionó la industria editorial y que masificó su consumo en todo el mundo […]. Su aparición entusiasmó tanto que algunos, incluso, se animaron a predecir que con este dispositivo llegaba la muerte del libro de papel. Casi una década después, la profecía demostró ser exagerada, aunque resulta claro que el formato digital llegó para quedarse.

Este fenómeno mundial, sin embargo, aún no tuvo el mismo eco en la Argentina. Lejos de las expectativas que tenían varios jugadores de la industria, en

nuestro país el mercado digital languidece con sólo el 2% del volumen de las ventas de libros, muy por debajo del 30% que ostenta Estados Unidos o incluso el 5% de España. **Si bien más de la mitad de los argentinos lee al menos un libro al año, el valor más alto de América Latina, son muy pocos los que deciden hacerlo en un *ebook*. Los números surgen del Informe Estadístico Anual de Producción del libro Argentino y de "La batalla del libro electrónico en la Argentina", un completo informe del portal de catálogos y ofertas online Tiendeo**. La página web también analizó las búsquedas de sus usuarios, que hasta 2012 se mostraban interesados tanto en libros electrónicos como de papel, con tres mil búsquedas mensuales en cada categoría. Pero desde ese momento, se produjo una tendencia que hoy parece irreversible: se consultan casi cinco más veces ofertas de libros en papel que en libros electrónicos…".

Seguir leyendo el artículo publicado por *La Nación* el 26 de mayo, escrito por Tomás Balmaceda.

***Lo que Borges le enseñó a Cervantes*, el nuevo libro del director de la RAE**

"El director de la Real Academia Española, Darío Villanueva, catedrático de Literatura Comparada, acaba de publicar Lo que Borges enseñó a Cervantes (editorial Taurus, del grupo Penguin Random House), un título provocador en el que viene a decir que todos los escritores son coétaneos entre sí y que todos se influyen, no solo los que han venido antes, sino al revés.

«Todos los autores contribuyen al gran sistema de lo literario. La gente podrá pensar que es absurdo que Borges enseñe a Cervantes, porque uno es del siglo XX y el otro vivió entre los siglos XVI y XVII, pero tiene su sentido porque la lectura de Borges, en un lector común, modifica luego la lectura de Cervantes», explica a *Efe* Villanueva.

«Cada aportación literaria modifica el significado de todas las aportaciones anteriores, dentro de ese sistema complejo al que llamamos literatura mundial o universal», subraya Villanueva, quien asegura que la literatura actual «goza de muy buena salud», aunque, advierte de la amenaza que supone lo que llama «postliteratura», «la literatura convertida en pura industria».

Publicado por Taurus, *Lo que Borges enseñó a Cervantes* es un libro escrito por Villanueva, junto a César Domínguez, profesor de Literatura Comparada de la Universidad de Santiago de Compostela, y Haun Saussy, catedrático del departamento de Literatura en la Universidad de Chicago (EE.UU.).

Un volumen que ya se publicó en inglés y un texto apasionante y claro; una guía para transitar por el mundo de la literatura en medio de la globalización, para saber cómo se construye el canon literario, o para analizar las influencias del cine y otras artes…".

Seguir leyendo el artículo de *EFE*.

Las letras y el idioma español en el mundo

Debate sobre el desuso del español y abuso del inglés en la publicidad

La Real Academia Española (RAE) y la Academia de la Publicidad celebraron el 18 de mayo en Madrid una jornada de reflexión y debate sobre la presencia del castellano en los anuncios: "¿Se habla español en la publicidad?".

Académicos, escritores, periodistas y profesionales y especialistas del sector analizaron la presencia y abuso del inglés en el campo de la publicidad. El propósito ha sido propiciar "un proceso de reflexión y diálogo en el que participen los ciudadanos, los publicistas y las marcas" y crear conciencia entre publicitarios, empresas y sociedad en general alrededor del problema de que "el español está amenazado seriamente por la invasión del inglés, y la publicidad es una de las principales vías para facilitar esa colonización".

En la jornada, se presentaron dos informes: un estudio de la Academia de la Publicidad realizado en colaboración con la Universidad Complutense de Madrid sobre *El inglés en la publicidad: ejemplos del uso excesivo del inglés en los anuncios en España* y los resultados de la investigación cualitativa *Los que usan el inglés en la publicidad: razones. Cómo lo aceptan quienes lo reciben*, de la Dra. Cristina Santamarina. Durante las sesiones se discutió acerca de cómo reducir el abuso del inglés en la publicidad y de cómo fomentar el uso del español.

Según se señala en el programa del simposio, "no cabe duda de que el inglés es una de las grandes lenguas de comunicación y de cultura de nuestro mundo y que, en materia científica, numerosos anglicismos han completado y perfeccionan el espacio lexicográfico del español. Sin embargo, también es cierto que en muchos ámbitos —la vida ordinaria, la tecnología, la publicidad...— se está produciendo una innecesaria y creciente invasión del inglés, tanto en términos crudos como en raros anglicismos, que en la mayoría de las ocasiones solo sirven como elemento de confusión y corrupción idiomática". Más información en la página de la RAE.

Aprovechando el encuentro, la RAE y la Academia de la Publicidad lanzaron una campaña en todos los medios para luchar contra el abuso de los anglicismos, con un anuncio que pone de manifiesto los grandes malentendidos que se producen del uso desmedido del inglés en el lenguaje publicitario. Esta acción tiene como objetivo

concienciar respecto al buen uso del idioma español no sólo en los anuncios sino en la sociedad en general.

En el corto difundido por YouTube y otros medios, se hace foco en cómo los anglicismos se multiplican en el ambiente publicitario. Palabras como “light”, “eco friendly” o “anti-age” se usan, según un estudio conjunto de la RAE y la Universidad Complutense de Madrid, porque el español sufre “un complejo de inferioridad” respecto del inglés. Para intentar mostrar cómo una palabra sajona “suena bien” en el contexto de un aviso publicitario, la RAE grabó el aviso de un perfume con fragancia “swine” y otro de anteojos de sol con “blind effect”. Cuando los interesados en el producto recibían su encomienda, descubrían que, como “swine” quiere decir “cerdo”, la fragancia no era agradable, y que con los anteojos no podía verse nada porque “blind effect” significa “efecto ciego”.

En el artículo del diario *Clarín* titulado “Afirman que los anglicismos tecno empobrecen el castellano”, se cita a **la vicepresidenta de la Academia Argentina de Letras, Dra. Alicia Zorrilla: “El hablante es el responsable de abrirle las puertas al inglés, que sólo es positivo si no hay palabras correspondientes en español**. Si lo hacemos por moda –sobre todo pasa con los adolescentes– es negativo. Ocurre porque les parece más moderno, pero los que hablamos en español tenemos que defender nuestra lengua: tenemos que luchar por decir ‘examinar’ o ‘verificar’ en vez de ‘chequear’, que viene del inglés”.

- Ver artículo de *ABC*
- Ver artículo de *El País*
- Ver artículo de *BBC*

El español Antonio Colinas, Premio Reina Sofía de Poesía

El español Antonio Colinas, a sus 70 años, se consagró al obtener este año el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, en su XXV edición. Es la décimo segunda vez que gana un ciudadano de España. Se trata del premio más importante que se le concede a la poesía en español.

Nacido en La Bañeza, León, en 1946, Antonio Colinas, uno de los pocos poetas vivos que se dedica al verso alejandrino, se destaca también como novelista, ensayista y traductor: entre sus traducciones del italiano se encuentran la obra de Giacomo Leopardi y la poesía completa de Salvatore Quasimodo, ganador del Premio Nobel de Literatura. Se lo suele asociar al grupo de los Novísimos, junto con Pere Gimferrrer y Leopoldo María Panero. Es autor de más de 20 libros de poesía, entre los que se destacan *En lo oscuro, Jardín de Orfeo, Desierto de la luz* y *Catorce retratos de la luz*. Su O*bra poética completa* fue publicada en 2011 en simultáneo por Siruela y Fondo de Cultura Económica. Escribió su primer poema a los 15 años. Sus trabajos han sido merecedores, entre otros, del Premio Nacional de la Crítica (1975), el Premio Nacional de Literatura (1982), el Premio de las Letras de Castilla y León (1999) y el Premio Nacional de Traducción, concedido en 2005 por el Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia.

El galardón, según el jurado, lo mereció, por ser un "emblema de una generación que va desde la trinchera del culturalismo hasta el existencialismo". Formó parte del jurado Darío Villanueva, director de la Real Academia Española, institución que junto a las otras veintiuna academias de la lengua y departamentos universitarios de Filología Hispánica, Filosofía y Literatura suelen presentar candidatos a recibir este galardón.

Dotado con 42.100 euros y la edición de un poemario antológico, el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, considerado el Cervantes de la poesía y que entregará la reina Sofía en el último trimestre del año en el Palacio Real de Madrid, es concedido anualmente desde 1992 por Patrimonio Nacional –organismo gubernamental de España– y la Universidad de Salamanca. Es considerado el más prestigioso del género en Iberoamérica, ya que tiene por misión reconocer el conjunto de la obra poética de un autor vivo que, por su valor literario, constituya una aportación relevante al patrimonio cultural común de Iberoamérica y España. El único argentino que lo obtuvo hasta el momento fue Juan Gelman en 2005.

- Ver artículo de *La Nación*
- *La Nación*: “Tres poemas para descubrir al español Antonio Colinas”
- Ver artículo de *Página 12*
- Ver artículo de *Télam*
- Ver artículo de *EFE*
- Ver artículo de *El Mundo*, de España
- Ver artículo de *El País*, de España

La tecnología al servicio de la lengua y el entendimiento:
Crean un dispositivo que traduce idiomas extranjeros en tiempo real

La empresa de tecnología estadounidense Waverly Labs acaba de lanzar un dispositivo que permitirá cruzar la complicada barrera que se levanta cuando es necesario comunicarse con otra persona en un idioma que no se domina. Se trata de Pilot, que hará realidad el sueño de traducir una conversación en tiempo real.

El novedoso dispositivo fue diseñado por Andrew Ochoa, quien es el fundador y CEO actual de Waverly Labs. La idea se le ocurrió a Ochoa cuando conoció a una chica francesa y se encontró frente a la imposibilidad de hablar con ella.

¿Cómo funciona Pilot? Con una aplicación en el celular y un auricular sin cables para cada persona. El sistema traduce las conversaciones en tiempo real y sin textos de por medio: la persona habla y directamente el sistema manda el audio traducido al receptor, y así continuamente.

En su versión inicial va a trabajar con el francés, el español y el italiano, teniendo al inglés como referencia para interactuar. Y en el futuro anuncian que llegarán más idiomas, y también una tarifa por el servicio brindado.

- Ver artículo de *Clarín*
- Ver artículo de *Terra*
- Ver artículo de *Periodismo.com*

Un dispositivo portátil para ayudar a personas ciegas a leer texto impreso

Lo diseñaron cuatro jóvenes argentinos egresados de la Universidad Nacional de Córdoba. Se llama Procer y a diferencia de los que ya hay en el mercado se destaca porque es económico, portátil y puede leer libros, facturas y hasta billetes.

Se trata de un aparato del tamaño de un celular, que permite convertir cualquier tipo de texto impreso a voz. Obviamente hay muchísimos dispositivos

capaces de “leer” en voz alta un texto escrito digital; cualquier celular moderno lo hace. Aquí, sin embargo, se trata de otra cosa: la posibilidad de saber qué dice un papel, un folleto, un billete.

Según relatan sus creadores, el principal objetivo de este proyecto es ayudar a que personas con ceguera, disminución visual o dislexia puedan acceder a información impresa. A través de este equipo pretenden disminuir la brecha entre las personas con este tipo de discapacidad y el resto de la sociedad, logrando una mayor inclusión.

Leer cómo funciona Procer y más en el artículo de *La Nación*.

Falleció el hispanista Eikichi Hayashiya

Eikichi Hayashiya (izquierda) en un acto de Cruz Roja celebrado en Salamanca

El hispanista japonés y miembro correspondiente de la Real Academia Española (RAE) Eikichi Hayashiya (1919-2016) falleció el 18 de mayo, a los 96 años, en Tokio. **Muy vinculado a España y América, fue Segundo Secretario y Cónsul de la Embajada de Japón en la Argentina entre 1959 y 1963**. Las RAE y la ASALE expresaron sus condolencias.

Eikichi Hayashiya fue, además, representante de su país en España (entre 1981 y 1984) y en varias capitales hispanoamericanas. “Durante su dilatada carrera diplomática, Hayashiya estuvo destinado en Bolivia, México y Argentina, donde ahondó en su conocimiento de la cultura hispana”, señala *EFE*.

La Universidad de Salamanca (USAL) le nombró doctor *honoris causa* en el año 2010. Asimismo, recibió la Orden de Isabel la Católica, en España, y la

distinción Cóndor de los Andes (Bolivia), entre otros galardones. Eikichi Hayashiya se graduó en la Universidad Nacional de Estudios Extranjeros de Osaka y cursó estudios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Salamanca de 1941 a 1944. Natural de la prefectura nipona de Kioto, publicó varias obras y traducciones al japonés de obras como el *Popol Vuh* —libro sagrado de los mayas— y las cartas de Cristóbal Colón.

- Ver artículo de la ASALE
- CV de Eikichi Hayashiya, en *La Gaceta de Salamanca*

El Lazarillo de Tormes deja de ser anónimo

Según se publica en el blog de la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, una catedrática de la Universidad de Barcelona ha descubierto la verdadera identidad del autor de una de las obras clásicas más populares de la literatura en español.

Alianza Editorial publica una nueva edición de *La vida de Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y adversidades* con un nombre de autor en su portada. La catedrática de Literatura de la Universidad de Barcelona Rosa Navarro Durán llegó a la conclusión de que el humanista Alfonso de Valdés, de ascendencia judía, fue el autor de este clásico de la literatura española.

La obra, tradicionalmente dada como huérfana (y en alguna ocasión atribuida a Diego Hurtado de Mendoza), lleva ahora el nombre de su autor encontrado por Rosa Navarro y aparentemente encriptado en su largo título.

La tecnología y la industria editorial:
Una editorial española, la primera en convertirse en socia oficial de Google

La empresa zaragozana Edelvives selló este lunes en Londres un acuerdo con Google que la convierte en la primera editorial del mundo devenida socia oficial de la compañía líder en búsquedas por Internet. Un acuerdo que refuerza la apuesta de la firma aragonesa por aportar a sus clientes soluciones digitales, fundamentalmente en el ámbito educativo.

Edelvives y Google rubricaron un acuerdo que dará lugar a una creciente implantación de novedades tecnológicas en aquellos centros educativos que trabajan con la editorial aragonesa, la inmensa mayoría de ellos en España. Representantes de colegios de todos los puntos del país certificaron la firma de una alianza a la que Google da mucha importancia por su carácter pionero y por las posibilidades de crecimiento que se le abren ahora en el campo educativo, al que quiere dar más prioridad.

Ver el artículo del diario *Heraldo*, de España.

Nueva maquinaria en la sede de Edelvives en Zaragoza, que crecerá aún más en 2016.
Foto: *Heraldo*

<u>El español en Europa:</u>
<u>En Suiza, homenaje al español, lengua que se impone</u>

Parlamentarios suizos y representantes de España y países hispanoamericanos rindieron homenaje a la lengua de Cervantes en la sede del Legislativo helvético. Un acto inédito que habla de la importancia en el mundo del idioma español, empleado por 559 millones de personas, y de la fascinación creciente que despierta en Suiza.

"En Suiza se aprende el español en la escuela pero se vive gracias a la inmigración", precisó la presidenta de la Asamblea, Christa Markwalder. "Algunos de los parlamentarios suizos comunican entre ellos en español", confió Rebeca Ruíz, presidenta del Grupo Suiza-España. "Espero que el español siga uniendo a los pueblos en un mundo que ya cuenta con demasiadas divisiones", deseó Filippo Lombardi, titular del Grupo Suiza-América Latina.

Los legisladores participaron en el coloquio 'La lengua española, su utilidad e importancia en el mundo', realizado el lunes 6 de junio en la capital helvética a iniciativa de la Embajada de España con el apoyo de las representaciones oficiales en Suiza de los países de Latinoamérica y el Caribe (GRULAC).

Ver el artículo de *Swissinfo.ch*.

El español en Medio Oriente:
Nace el primer café-biblioteca para hispanohablantes en Irán

Centinela, el primer café-biblioteca para hispanohablantes de la República Islámica de Irán, abrió hoy sus puertas al público para difundir la cultura hispanoamericana y para convertirse en el punto de encuentro para la pequeña pero creciente comunidad de iraníes enamorados de la lengua española.

Ubicado en un pequeño local del centro de Teherán, este "café con libros" nace fruto del esfuerzo de tres iraníes y de su afán para "aportar un granito de arena a las relaciones entre los hispanohablantes y los persas", además de tener la ambición de ser un foco central en la difusión del español entre los ciudadanos de su país y del intercambio cultural con el mundo hispano.

"Es el primer centro de este tipo en Irán, el único para gente interesada en el mundo hispano, donde podrán practicar la lengua, leer, escuchar, ver películas o el fútbol y que sea una referencia para juntarse y ampliar amistades, todo en español", indicó a *EFE* Nima Nassehí, uno de los responsables de *Centinela*.

Seguir leyendo el artículo de *EFE*.

Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600